

Nous prenons la liberté de vous envoyer notre nouveau catalogue. 12. L'instituteur était déjà fatigué de corriger tant de cahiers. 13. Le peintre se réjouissait de son succès. 14. Il est temps de peindre le grillage de notre jardin. 15. Tout le monde se souvient encore de la mort tragique du champion français. 16. L'attaché commercial décida de refuser l'offre de la Belgique. 17. Le médecin se lasse d'entendre les plaintes de la cliente. 18. Le comité national se repent d'avoir recommandé si chaleureusement l'ingénieur Lefort à notre entreprise. 19. Le passant nous conseille de prendre ce raccourci pour arriver plus vite dans le chalet. 20. L'aviateur se félicite d'avoir échappé à l'orage. 21. Notre agronome s' imagine pouvoir encore augmenter la fertilité de la terre.

II.

1. De tous les côtés arrivaient des hommes encore tout tremblants de la peur qui leur avait pris à leur départ, vingt ans auparavant. Mus.
2. Au bruit, Sophie vient de la chambre voisine. Elle s'approche de Jérôme, immobile, au milieu de la pièce, et tournant le dos aux intrus. Rol.
3. Il est vrai que je sors d'une maladie grave, et que j'ai recourré depuis peu de jours seulement l'exercice de ma mémoire. Sa.
4. Le roi de France était sur son trône, regardant çà et là s'il ne voyait pas une abeille dans des tapisseries. Mus.
5. Ce silence aggravé par la fusillade et le reflux, était pareil au silence des boules de verre où il neige. On y marchait comme on vole en rêve. La botte de caoutchouc de Guillaume ayant glissé, il remua l'eau. Coct.
6. Une porte de chêne neuve et fraîchement vernie, apparut. Une plaque de cuivre étincela. Bl.
7. Il s'est levé d'un air mélancolique, et s'est effacé comme une vapeur du matin. Mus.
8. Il eut subitement envie d'interrompre Le Pleynier pour lui confier qu'il jouait de la flûte. Bl.
9. Ils n'avaient pas encore eu le temps de s'habituer l'un à l'autre que la porte s'ouvrit, et qu'ils héritèrent d'un trois-

sième copain, une manière de géant. Ar.

10. Je suis resté, convaincu pendant plusieurs semaines, dit-il du crime de Bernard. Sa.

11. Rentre chez toi, et ne manque pas de venir à minuit. Mus.

12. Voilà dans quel chaos il fallut choisir alors; voilà ce qui se présentait à des enfants pleins de force et d'audace, fils de l'Empire et petits-fils de la Révolution. Mus.

III.

1. Můj spolupracovník pochází z Čech. 2. Vystoupili jsme na věž radnice. S věže je vidět dobře okolí našeho města. 3. Ode dneška za čtrnáct dní budeme se již opalovat na pláži v Bulharsku. 4. Dnes lékař ordinuje od osmi do dvou hodin. 5. Jindřich dostal př písemné zkoušce téma z francouzské revoluce. 6. Vešli jsme do zámku, šli jsme po mramorovém schodišti do prvního poschodí. 7. Kočí zapráskal bičem a koně se rozjeli. 8. Indický host byl zahrnut četnými poctami. 9. Pan Boyer má asi desetiletého syna. 10. Unavený letec tvrdě usnul. 11. Rybáři měli radost, že přivezli mnoho ryb. 12. Rodiče mají radost, že dostali od Marty dobré zprávy. 13. Jeník zasluhuje, aby byl potrestán. 14. Členové našeho zemědělského družstva měli radost, že měli nejlepší pracovní výsledky v kraji. 15. Zde je letní sídlo našeho prezidenta. 16. Naš závodník předběhl soka o dvacet metrů. 17. Můj plášť byl jen o osmdesát korun dražší než váš. 18. Máme chuť se projet na lodi. 19. Těší mě, že vás poznávám. 20. Jiřina není schopna lhát. 21. O poctivosti pana Leforta vůbec nepochybujeme.

P ř e d l o ž k y e n , p o u r , s u r , a v e c

Přeložte:

Přeložka "en":

I.

1. En l'honneur de la délégation étrangère on a joué au Théâtre Nationale La Fiancée Vendue. 2. Le peintre a fait le portrait en pied du président. 3. En l'absence du directeur de l'entreprise c'est le secrétaire qui a le droit de signer des lettres. 4. Le

il,
il
de
il
ka
při
.
hr-
.
-
vni
.
en
ti.

conducteur crie: En voiture, s'il vous plaît! 5. Chez nous la moisson n'aura lieu qu'en août. 6. Dans le verger les pommiers sont en fleur. 7. Tous les chauffeurs se sont mis en grève. 8. Le constructeur nous a expliqué en détail la construction de la machine. 9. On m'a donné comme cadeau une statuette en bois.

II.

1. Par votre faute, dit Verne, le convoi est en panne et les blessés attendent. Les voitures devaient partir à minuit. Coct.
2. Les visas sont en règle, et les places sont prises... Allez prévenir Vallée, préparez-vous en hâte. Rol.
3. Pour la première fois, en pleine lumière, il voyait clairement le visage de son visiteur. Ar.
4. Vous parlez en patriote, ami; je vous conseille de prendre garde à ce flandrin. Mus.

III.

1. V létě k vám určitě přijedu. 2. V roce 1958 se konala v Bruselu světová výstava. 3. Tato barva je letos velice moderní. 4. Náš lid chce žít v míru a těšit se z dobrých výsledků své práce. 5. Otec je již zase zdrav. 6. Prodavačka rozkrojila chléb na dva díly. 7. Helena si koupila stříbrný náramek.

P ř e d l o ž k a p a r

I.

1. Les cyclistes sont partis par une vallée. 2. Par un jour d'automne le bateau des pêcheurs est revenu. 3. Par ce vent du nord la marche sera difficile. 4. Le passant blessé a été soigné par le médecin de la croix rouge. 5. Rangez les fiches du catalogue par ordre alphabétique. 6. Le chef d'orchestre a fait jouer le concert par un pianiste réputé.

II.

1. Et pour cacher son trouble, elle sort par la porte de l'escalier, laissant les deux hommes seuls. Rol.
2. Vallée réconforté peu à peu par ces paroles, s'est levé et se dispose à partir. Rol.
3. Elle sortait de la chambre de sa fille trente fois par jour

et revenait lui rendre compte de ses démarches. Coct.

III.

1. Tentokrát pojedu z Olomouce do Brna přes Přerov. 2. Za dešti-
vého rána jsme přijeli na francouzsko-německé hranice. 3. Svola-
li jsme telegramem účastníky prázdninového kursu. 4. Dítě bylo
uštknuto zmijí. 5. Poslali jsme léky na uvedenou adresu letecky.
6. U nás se roznáší pošta dvakrát za den. 7. Německá kulturní de-
legace přijela rychlíkem na hlavní nádraží.

Předložka "pour":

I.

1. Hier nos cinéastes sont partis pour Karlovy Vary. 2. Je lais-
serai la visite chez Mme Leblanc pour une autre fois. 3. Parmi
ses collaborateurs, M. Lefranc compte pour le meilleur spécia-
liste. 4. Tu me révoltes par ton indifférence. 5. Pour la saison,
nous avons un temps magnifique. 6. Pour ce qui est du courage,
nos jeunes amis en ont beaucoup. 7. Pour ce qui est de la riches-
se du bassin de charbon, elle est énorme.

II.

1. Ce sont deux passeports, sous des noms empruntés, pour toi et
pour ta femme. Rol.
2. Ils prirent le zèle de Guillaume pour une insulte. - Ils nous
narguent, pensaient-ils. Et, par vengeance, ils l'envoyaient por-
ter des rapports aux zouaves, dans la zone dangereuse. Coct.

III.

1. Vlak do Paříže je připraven k odjezdu na čtvrté koleji. 2. Zá-
vodník si připravil motocykl na zítřejší závod. 3. Program koncer-
tů na příští rok je již připraven. 4. Platila jsem patnáct korun
za jeden kilogram pomerančů. 5. Jiří vás tam odveze autem, abyste
nebyli příliš unaveni.

Předložka "sur":

I.

1. Le couvreur travaille encore sur notre toit. 2. Sur ces paroles
le président du comité finit son discours. 3. Vous venez bien à

propos, j'étais déjà sur le point de vous téléphoner. 4. L'ambulance arriva sur l'heure et transporta le blessé à l'hôpital. 5. La cuisine de notre logement a quatre mètres sur trois mètres et demi. 6. Je viendrai, vous pouvez compter sur moi.

II.

1. Puis, il prend sur le bureau les deux passeports, laissés par Carnot, et il les lui remet. Rol.
2. "Nous sommes sûrs d'avoir agi au mieux", disait Joseph, sur un ton de voix qu'il voulait bon enfant. Bl.
3. Il n'osait lever sur Henriette et sur sa mère ses yeux en larmes. Coct.

III.

1. Volejbalový zápas se koná dnes na hřišti ve čtyři hodiny odpoledne. 2. Děla střílela na obleženou Paříž. 3. Koncem prázdnin si Irena zlomila nohu. 4. Na skladníkovu radu jsme odeslali bedny jako rychlozboží. 5. Sedli jsme si na lavici a čekali na příjezd autobusu.

Předložka "avec"

I.

1. Le journaliste parlait avec une grande vivacité. 2. Depuis la rupture avec notre entreprise, le comptable n'a plus trouvé un poste si avantageux. 3. Ils ont rompu avec leurs vieilles habitudes.

II.

1. Jérôme s'est rapproché d'elle et la considère avec une profonde affection. Rol.
2. Enfin j'arrivai à la Roche-Mauprat avec le jour... je fis croire à mon oncle Jean, que je rencontrai dans un escalier, que je venais de me lever. Sa.
3. - Avec cet argent, votre fils ira chez M. Durand, le drapier, et lèvera un habit noir complet. St.

III.

1. Lesník šel s dělníky do lesa. 2. Opravil jsem v úloze pečlivě všechny chyby. 3. Zahradník ryl záhony velkým rýčem. 4. Irena je